Vinave O Manasa

Ragam: Vivardhani (28th Melakartha (Hari Kambodhi) Janyam)  
ARO: S R2 M P S ||
AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S ||
Talam: Rupaka
Composer: Tyagaraja
Version: D.K. Pattammal (https://www.youtube.com/watch?v=cYJWUVwAXKE)
Lyrics Courtesy: www.sangeetham.com
Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=WoCW_Vdkoqk
Audio MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/vinaveomanasa-class.mp3

Pallavi:
inavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda

Anupallavi:
manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE

Charanam:
I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;  
dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Word by Word Meaning: (from www.sangeetham.com)
Sahityam: vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda
 Meaning: Will you not listen, O Mind? In detail I will explain…
inavE : will you not listen?  
O manasA : O mind  
vivarambuga: detail  
ne : I will  
tElpEda : explain (in)

Sahityam: manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE
 Meaning: Knowingly again you wallow in the wrong ways … do not bring ruin, O my Mind!
manasEringi : knowingly  
mari – again  
pOralutsu – wallowing (in)  
KumArgamuna – in wrong ways  
cEDavaladE – do not bring ruin

Sahityam: I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;  
Meaning: This behavior will not bring or will not result in the good the grace of God
I naDatalu – this behaviour  
banikirAdu – will not bring good  
Ishvara krpa – the grace of God  
galuga bOdu – will not result

Sahityam: dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini
 Meaning: involve yourself in meditation and chanting the entreaties of the noble Tyagaraja
dhyAna bhajana sEyavE – involve yourself in meditation and chanting  
manavini – the entreaties of  
vara tyAgarAja – the noble Tyagaraja

Meaning: (www.sangeetham.com)
Will you not listen ("vinave") O mind ("manasa")? I ("Ne") will explain ("telpeda") it clearly ("vivarambuga")!
Knowingly ("manasEringi") do not wallow ("pOralutsu") in evil ways ("Ku-mArgamuna"), bringing yourself to ruin ("cEDavaladE").
(...Will you not listen O mind?...) This behavior ("I naDatalu") of yours will not bring good ("banikirAdu") to you, nor will it earn you ("galuga bOdu ") the grace of God ("Ishvara krpa"). Involve ("sEyavE") yourself in meditating ("dhyAna") on God and singing ("bhajana") of his name.
To the entreaties ("manavini") of the good ("vara") Tyagaraja (will you not listen O mind?)

Notes: This tiny kriti is yet another in the series where Tyagaraja advises his own mind (and thereby devotees) on the right path to salvation.
Pallavi:
vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda

Sahityam: vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda
Meaning: Will you not listen, O Mind? In detail I will explain…
vinavE : will you not listen?
O manasA : O mind
vivarambuga: detail
tElpEda : I will

I (“Ne”) will explain (“telpeda”) it clearly (“vivarambuga”!)

vi na vE - - - O - mana sA !
vi na vE - - - - O - mana sA !

Anupallavi:
manasEringi kumArgamu – mari pOralutsu cEDavaladE

Sahityam: manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE
Meaning: Knowingly again you wallow in the wrong ways… do not bring ruin, O my Mind!
manasEringi : knowingly
mari – again
pOralutsu – wallowing (in)
KumArgamuna – in wrong ways
cEDavaladE – do not bring ruin

mana sE rin- - gi ku mAr-- ga mu na - - - - - - -
mana sE rin- - gi ku mAr-- ga mu na

…bringing yourself again (“mari”) to ruin (“cEDavaladE”). (…Will you not listen O mind?…)
Charanam:
I naDa talu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;
dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Sahityam: I naDa talu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu:
Meaning: This behavior will not bring or will not result in the good the grace of God
I naDa – this behaviour
banikirAdu – will not bring good
Ishvara krpa – the grace of God
galuga bOdu – will not result

P ;     P P     P P    ||  R   pm    M - mg      G R ||  s r pm     M G R S   ||  R R M - P ;  P    ||
I -    naDa talu   ba-   ni -  ki rA -   du I - - - shvara krpa   galu   ga bO - du

Sahityam: dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini
Meaning: involve yourself in meditation and chanting the entreaties of the noble Tyagaraja
dhyAna bhajana sEyavE – involve yourself in meditation and chanting
manavini – the entreaties of
vara tyAgarAja – the noble Tyagaraja

D P P - S S S ||  s r M - G - R S S   ||
dhyA-na bhA jAna sE- - ya vE Va ra

D P P - S S S ||  s r pm   G - R S S   ||
dhyA-na bhA jAna sE- - ya vE Va ra

To the entreaties ("manavini") of the good ("vara") Tyagaraja (will you not listen O mind?)

D P S S ;  ||  D P M - G R S   ||
tyA- - - ga- rA- ju ma na vi

D P P S pp S || nddp pm - mg    gr S   ||
tyA- - - ga- rA- ju - ma- na- vi

D P P S pp S || nddp pm - G    R S   ||
tyA- - - ga- rA-     ju - ma- na- vi

Sahityam: vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElEda
Meaning: Will you not listen, O Mind? In detail I will explain…

I ("Ne") will explain ("telpeda") it clearly ("vivarambuga")!

D P S ;  pp S || nddp pm mg    gr S   ||
vi va  ram   bu-ga nE-- tEl-    pE-da

R P pmM ;  s r M ||  G ;  R G ; gs   ||
vi na vE -- -- - - O - mana - sA !